



O&O

DK/500L

DK/700L

(Approv. Min. Infr. Trasporti)

- DISSUASORE DI SOSTA
- NO PARKING DEVICE
- BORNE D'ARRÊT
- HALTEHEMPFOSTEN
- SISTEMA ANTI-APARCAMIENTO

IT EN FR DE ES



INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE • INSTALLATION USE AND MAINTENANCE • POSE, MODE D'EMPLOI
ET ENTRETIEN • INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG • INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

INTRODUZIONE

Il libretto di **INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE** è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:



FOLGORAZIONE



SCHIACCIAMENTO

INTRODUCTION

The **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE** handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, can be risky, are indicated with the following symbols:



ELECTROCUTION



CRUSHING

AVANT-PROPOS

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques sont signalées avec les symboles :



ELECTROCUTION



ECRASEMENT

EINLEITUNG

Das **INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH** ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen. Die Eingriffe wie zu Gefahrsituationen können kommen, sind gekennzeichnet durch folgende Symbole:



STROMSCHLAG



QUETSCHUNG

INTRODUCCIÓN

El folleto de **INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO** se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:



ELECTROCUCIÓN



APLASTAMIENTO

La **O&O s.r.l.** non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

La société **O&O s.r.l.** décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

Die Firma **O&O s.r.l.** haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

La **O&O s.r.l.** no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella para la cual el producto fue proyectado.

GENERALITA'

I dissuasori DK/500L - DK/700L sono la soluzione ideale per la gestione del traffico veicolare nel rispetto dei moderni canoni di arredo urbano. Possono essere utilizzati per applicazioni di controlli accessi o per tutelare aree private con la massima sicurezza.

GENERAL

The DK/500L - DK/700L deterrent bollards are the ideal solution for managing vehicle traffic in compliance with modern urban furnishing requirements. They can be used to control entrances or to safeguard private areas in total safety.

GENERALITES

Les bornes escamotable DK/500L - DK/700L sont la solution idéale pour contrôler le trafic routier selon les concepts modernes de mobilier urbain. Peut contrôler l'accès ou protège les espaces privés en toute sécurité.

ALLGEMEINES

Die versenkbare Poller DK/500L - DK/700L sind die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs unter Berücksichtigung der modernen Stadteinrichtung. Die Poller kann unter Gewährleistung der maximalen Sicherheit für die Zufahrtkontrolle oder zum Absperren von Privatbereichen verwendet werden.

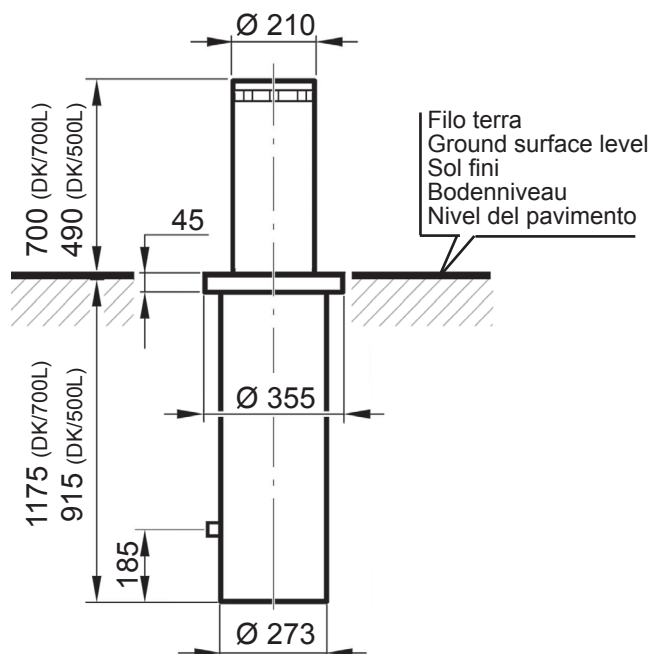
GENERALIDAD

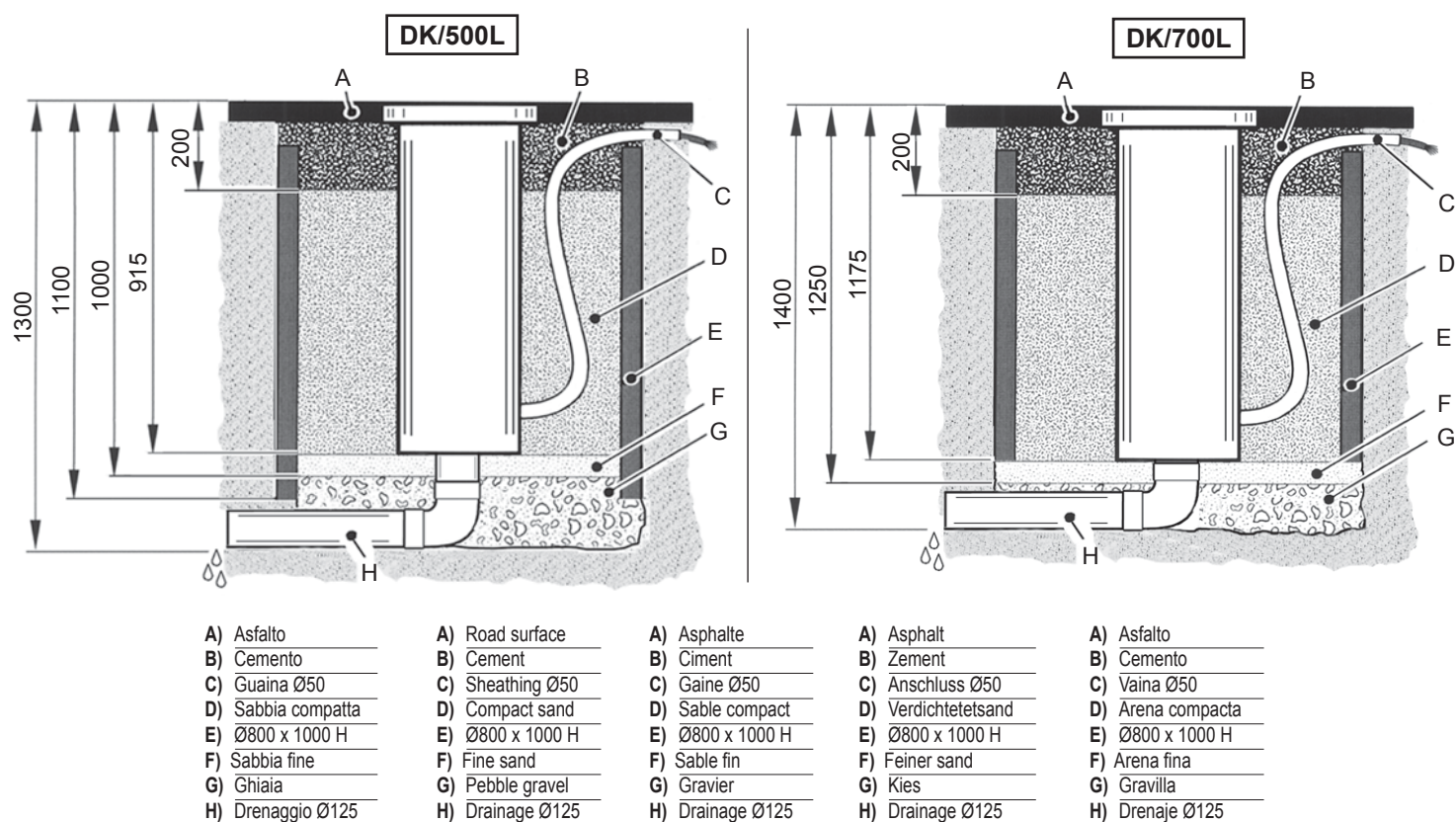
Los disuasor DK/500L - DK/700L son la solución ideal para la gestión del tráfico de vehículos respetando los modernos cánones del mobiliario urbano. Se puede utilizar para aplicaciones de control de accesos o para proteger áreas privadas con la máxima seguridad.

SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE TABELLE - FICHA TÉCNICA

MOTORE - MOTOR - MOTEUR - MOTOR - MOTOR	230V±10% 50÷60Hz 130W 10uF 1,4 A
FREQUENZA DI LAVORO - WORKING FREQUENCY - DUREE DE L'OPERATION - EINSATZFREQUENZ - FRECUENCIA DE TRABAJO	1500/24h
GRADO DI PROTEZIONE - PROTECTION LEVEL - INDICE DE PROTECTION - SCHUTZGRAD - GRADO DE PROTECCIÓN	IP67
CENTRALINA - CONTROL UNIT - CENTRALE - STEUERGERÄT - CENTRAL	CDK
TEMP. DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE • TEMPÉRATURE D'EXERCICE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURA DE OPERACIÓN	-15 +60 °C
TEMPO DI LAVORO - WORKING TIME - TEMPS DE TRAVAIL - ARBEITSZEIT - TIEMPO DE TRABAJO	6 s. (DK/500L); 9 s. (DK/700L)
PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO	103 kg (DK/500L); 123 kg (DK/700L)

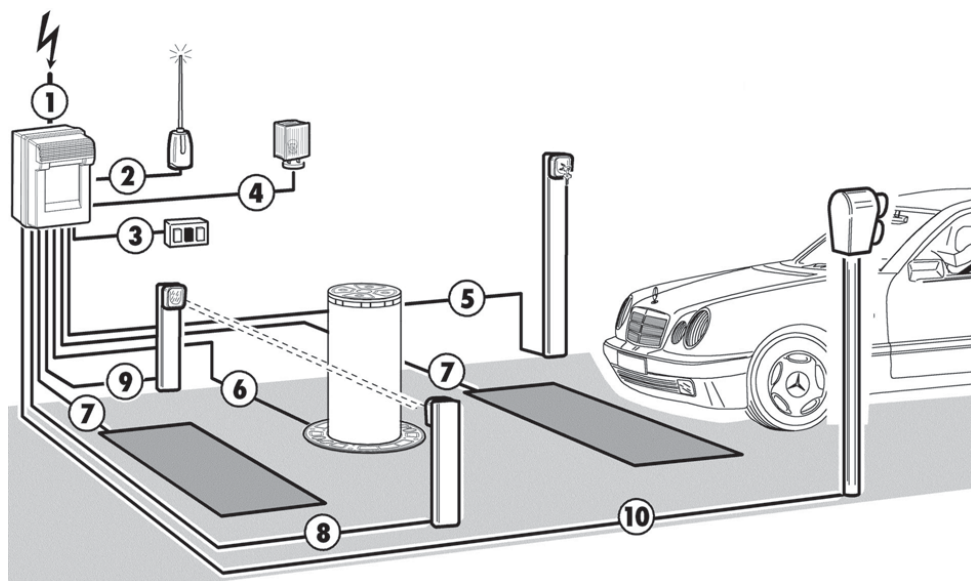
1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL SIZE DIMENSIONS • DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT • RAUMBEDARF-ABMESSUNGEN DIMENSIONES MÁXIMAS





1) Linea Monofase	H05VV-F 2 x 1,5 + T
2) Ricevitore	4 x 0,5
3) Pulsantiera	4 x 0,5
4) Lampeggiante	2 x 0,5
5) Selettore a chiave	2 x 0,5
6) DAKOTA	Cavo in dotazione
7) Rivelatore magnetico	RG58
8) Fotocellula trasmettitore	2 x 0,5
9) Fotocellula ricevitore	4 x 0,5
10) Semaforo	3 x 0,5 + T

1) Single-phase line	H05VV-F 2 x 1,5 + E
2) Receiver	4 x 0,5
3) Push button panel	4 x 0,5
4) Flasher	2 x 0,5
5) Key selector	2 x 0,5
6) DAKOTA	Cable supplied by us
7) Detector-Request istruction	RG58
8) Trasmitter photocell	2 x 0,5
9) Receiver photocell	4 x 0,5
10) Traffic light	3 x 0,5 + E

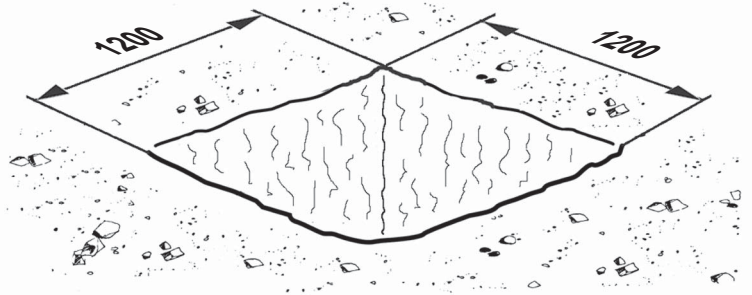
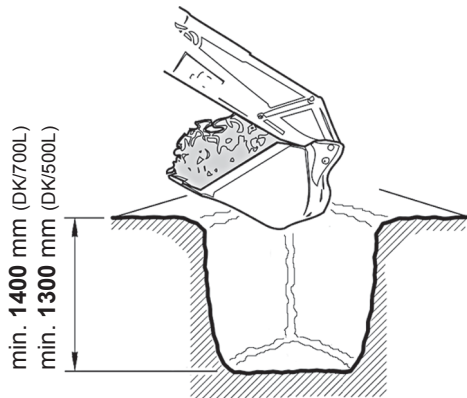


1) Ligne monophasée	H05VV-F 2 x 1,5 + T
2) Récepteur	4 x 0,5
3) Console	4 x 0,5
4) Clignotant	2 x 0,5
5) Sélecteur à clé	2 x 0,5
6) DAKOTA	Cable fourni en dotation
7) Détecteur magnétique	RG58
8) Photocellule émettrice	2 x 0,5
9) Photocellule réceptrice	4 x 0,5
10) Feu tricolore	3 x 0,5 + T

1) Einphasenleitung	H05VV-F 2 x 1,5 + E
2) Empfänger	4 x 0,5
3) Druckknopftafel	4 x 0,5
4) Blinkleuchte	2 x 0,5
5) Schlüsselschalter	2 x 0,5
6) DAKOTA	Kabel beige stellt
7) Magnetdetektor	RG58
8) Senderfotозelle	2 x 0,5
9) Empfängerfotозelle	4 x 0,5
10) Ampel	3 x 0,5 + E

1) Linea monofásica	H05VV-F 2 x 1,5 + T
2) Receptor	4 x 0,5
3) Botonera	4 x 0,5
4) Indicador intermitente	2 x 0,5
5) Selector de llave	2 x 0,5
6) DAKOTA	Cable incluido
7) Detector magnético	RG58
8) Fotocélula transmisor	2 x 0,5
9) Fotocélula receptor	4 x 0,5
10) Semáforo	3 x 0,5 + T

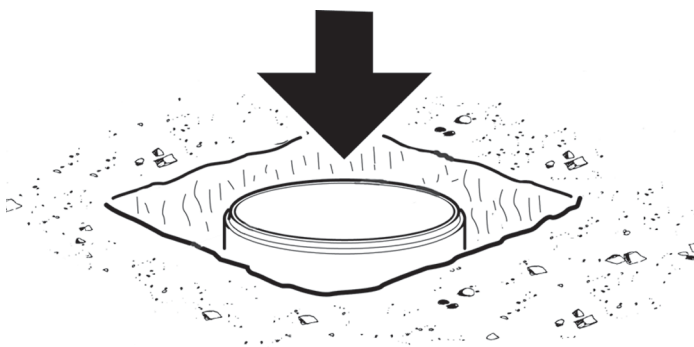
4 FONDAZIONE • FOUNDATION • FONDATION • FUNDAMENT • FOSA



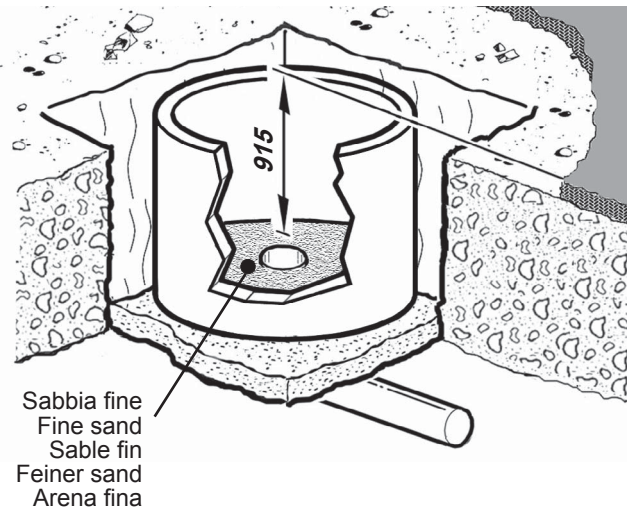
5 INSTALLAZIONE DISSUASORE • INSTALL BOLLARD • INSTALLATION DE BORNE • INSTALL POLLER INSTALLACIÓN DISUASOR

DK/500L

POSA TUBO IN CEMENTO • LAYING THE CEMENT TUBE
POSE TUBE EN CIMENT • LEGEN DES ZEMENTROHRS
COLOCACIÓN TUBO DE CEMENTO

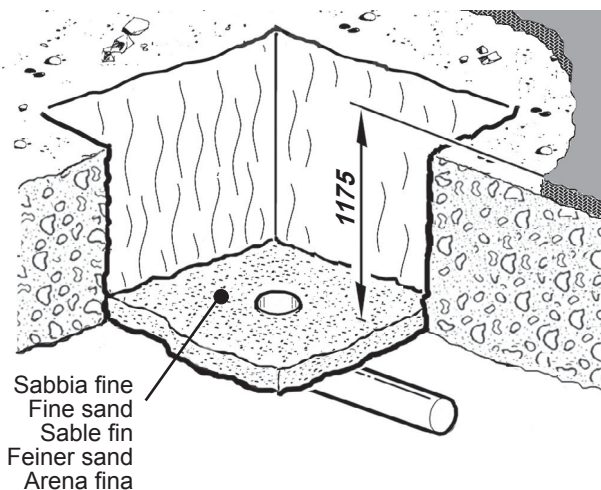


DRENAGGIO • DRAINAGE • DRAINAGE
DRAINAGE • DRENAJE

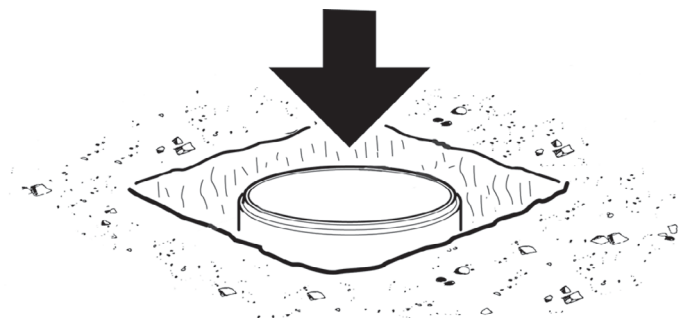


DK/700L

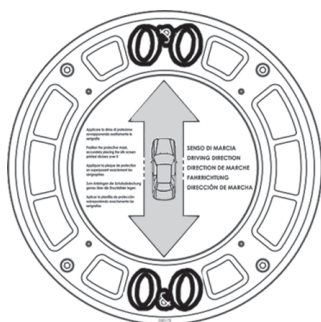
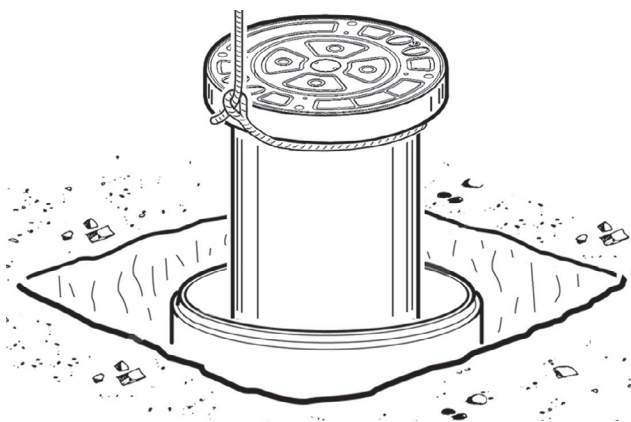
DRENAGGIO • DRAINAGE • DRAINAGE
DRAINAGE • DRENAJE



POSA TUBO IN CEMENTO • LAYING THE CEMENT TUBE
POSE TUBE EN CIMENT • LEGEN DES ZEMENTROHRS
COLOCACIÓN TUBO DE CEMENTO

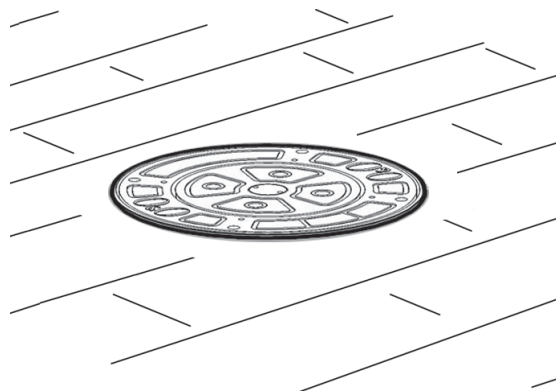


POSIZIONARE IL DISSUASORE • FIT THE BOLLARD
POSITIONNER LA BORNE • DEN POLLER EINSETZEN
COLOCAR EL POSTE

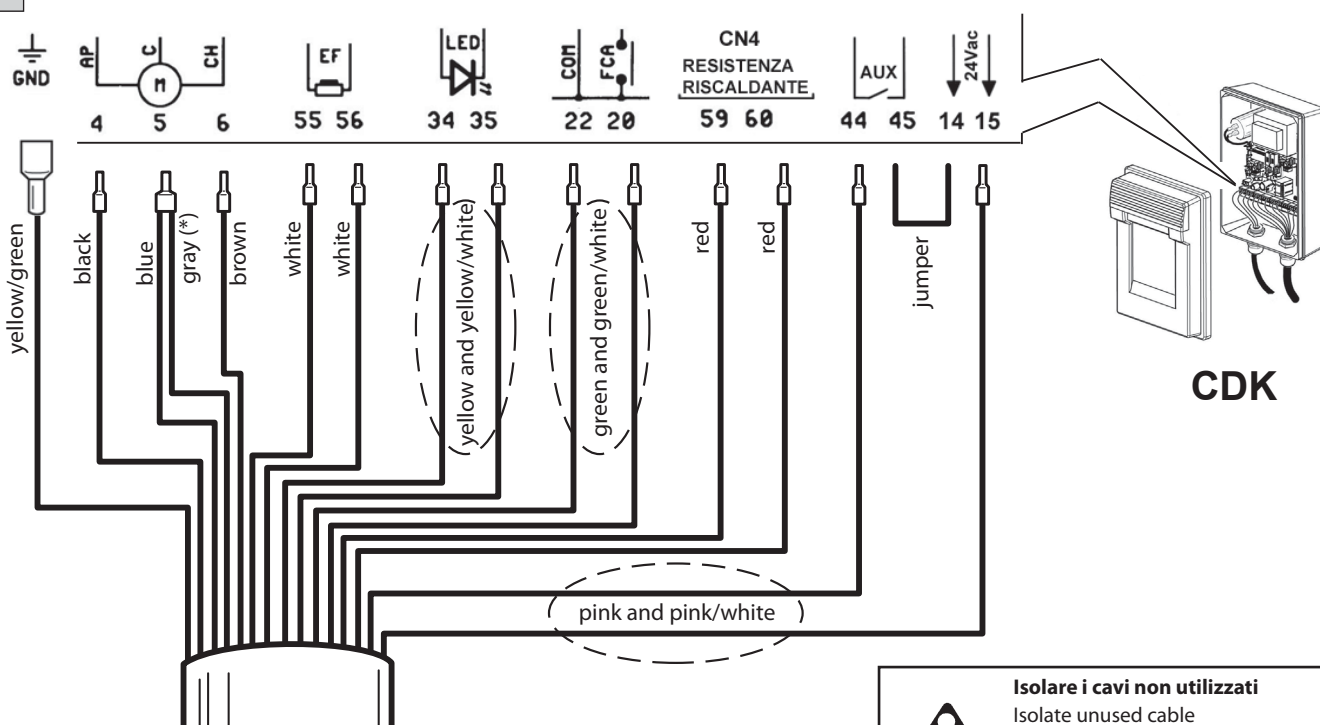


Senso di marcia
 Running direction
 Sens de marche
 Fahrtrichtung
 Dirección de marcha

COMPLETARE LA PAVIMENTAZIONE
FLOORING COMPLETION
COMPLÉTER LE SOL
DEN BODENBELAG FERTIGSTELLEN
TERMINAR EL PAVIMENTO



6 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ELECTRIQUES ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS



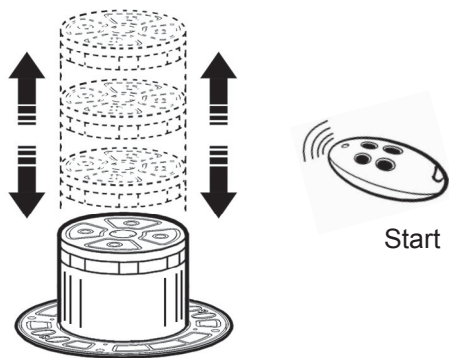
(*) **Se presente • If present • S'il est présent**
Falls vorhanden • Si está presente



Isolare i cavi non utilizzati

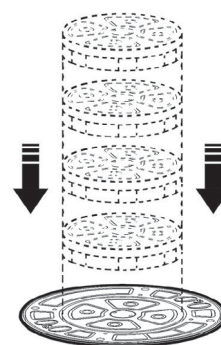
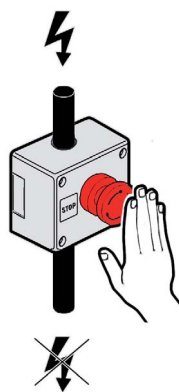
Isolate unused cable
 Isoler les conducteurs inutilisés
 Isolieren Sie das Kabel unbenutzte
 Aísle el cable no utilizado

7 MESSA IN FUNZIONE • STARTING THE DEVICE MISE EN SERVICE • INBETRIEBNAHME PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



Rimuovere l'anello di protezione in gomma
Remove the rubber ring
Retirer l'anneau de protection en caoutchouc
Den schutzring aus gummi entfernen
Quitar el anillo de protección de goma

8 SBLOCCO D'EMERGENZA • HAND MANOEUVRE MANOEUVRE MANUELLE • MANUELLE BETÄTIGUNG MANIOBRA MANUAL



Interrompendo l'alimentazione elettrica il dissuasore scende spontaneamente.

The deterrent bollard lowers spontaneously when you disconnect the power supply.

Lorsque l'alimentation électrique est coupée, la borne s'abaisse automatiquement.

Bei Unterbrechen der Stromversorgung wird der Poller automatisch versenkt.

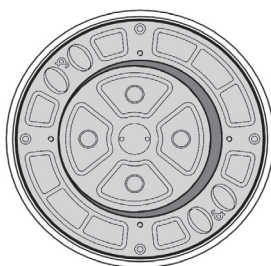
Cortando la alimentación eléctrica la columna baja espontáneamente.

9 VERIFICA CONCENTRICITA' STELO • CHECK THE CONCENTRICITY OF THE BOLLARD • CONTROLE CONCENTRICITE PLOT • DIE KONZENTRIZITÄT DES SCHAFTS PRÜFEN • COMPROBACIÓN CONCENTRICIDAD COLUMNA



OK

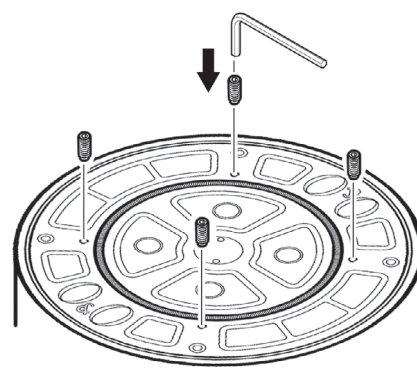
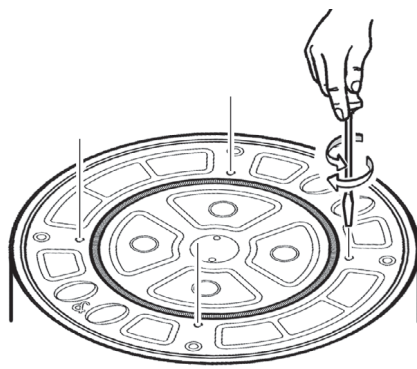
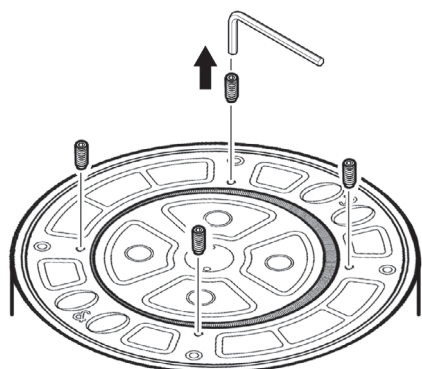
Concentricità stelo OK.
Bollard concentricity OK.
Concentricité plot OK.
Schaftkonzentrizität OK.
Concentricidad columna OK.



NO

Regolare la concentricità dello stelo (punto 13)
Adjust the concentricity of the bollard (point 13)
Régler la concentricité du plot (point 13)
Die Schaftkonzentrizität einstellen (Punkt 13)
Ajustar la concentricidad de la columna (punto 13)

10 REGOLAZIONE CONCENTRICITA' • CONCENTRICITY ADJUSTMENT • REGLAGE CONCENTRICITE KONZENTRIZITÄTSEINSTELLUNG • REGULACIÓN CONCENTRICIDAD



Svitare e togliere i quattro grani M8
Unscrew and remove the four nuts M8
Dévisser et enlever les quatre goujons M8
Die vier Stifte M8 abschrauben und entfernen
Desenroscar y sacar los 4 prisioneros M8

Regolare la concentricità dello stelo
Adjust the concentricity of the bollard
Régler la concentricité du plot
Die Schaftkonzentrizität einstellen
Ajustar la concentricidad de la columna

Bloccare la posizione avvitando i 4 grani
Block the position by screwing the 4 nuts
Bloquer la position en vissant les 4 goujons
Den Schaft mit den 4 Stiften blockieren.
Bloquear la posición apretando los 4 prisioneros

I dissuasori automatici **DAKOTA DK/500 L** e **DK/700 L**, approvati dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti con D.D. n°2548 del 24/06/03 e sua estensione, è sempre corredato di cappello luminoso e di pellicola ad alta riflettanza ed è idoneo per l'installazione in aree pubbliche. L'ente proprietario della strada deve segnalare la presenza del dissuasore con adeguata segnaletica stradale.

SICUREZZA GENERALE	GENERAL SAFETY	SECURITE GENERALE	ALLGEMEINE SICHERHEIT	SEGURIDAD GENERAL
<ul style="list-style-type: none"> • Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando O&O. • L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA". • I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti. • L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento. • Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine 2006/42/CEE, installando i dispositivi di sicurezza. • Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore lucchettabile. 	<ul style="list-style-type: none"> • For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the O&O control unit. • To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet. • All electrical connections must be done in compliance with current laws. • The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation. • Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the EEC machine directive 2006/42, installing the safety devices. • Always disconnect the electricity before attempting any work on the system with a lockable cut-off switch. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande O&O. • La pose doit s'effectuer selon les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE". • Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière. • L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manoeuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement. • L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines 2006/42/CEE, en installant les dispositifs de sécurité. • Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme avec un interrupteur verrouillable. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von O&O zu verwenden. • Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen. • Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen. • Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten. • Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen. • Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einem Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control O&O. • La instalación debe efectuarse siguiendo las prescripciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD". • Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes. • El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento. • Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina 2006/42/CEE, instalando los dispositivos de seguridad. • Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica con un interruptor seccionador.
USO	USE	UTILISATION	BETRIEB	USO
<ul style="list-style-type: none"> • Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina CDK. • Per effettuare lo sblocco d'emergenza seguire le indicazioni descritte al punto 8. 	<ul style="list-style-type: none"> • Consult the CDK control unit's installation and operating manual. • Follow the instructions given in point 8 to release in the case of emergency. 	<ul style="list-style-type: none"> • Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale CDK. • Pour effectuer la manoeuvre manuelle, suivez les indications du point 8. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit CDK nachschlagen. • Für die manuelle Betätigung in Notfällen sind die Anleitungen unter Punkt 8 zu befolgen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Consultar el manual de instalación y uso de la centralita CDK. • Para efectuar el desbloqueo de emergencia seguir las indicaciones del punto 8.
MANUTENZIONE ORDINARIA (OGNI SEI MESI)	ROUTINE MAINTENANCE (EVERY 6 MONTHS)	ENTRETIEN ORDINAIRE (TOUS LES 6 MOIS)	ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)	MANTENIMIENTO ORDINARIO (CADA 6 MESES)
<ul style="list-style-type: none"> • La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato. • Controllare visivamente lo stato generale di conservazione delle parti esterne del dissuasore. • Controllare che la pellicola retroriflettente del cappello luminoso non sia usurata. • Controllare la funzionalità delle luci e del buzzer. • Controllare la concentricità dello stelo. • Controllare il funzionamento della manovra di emergenza. • Controllare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Maintenance must be carried out by qualified personnel only. • Visually check the overall state of wear and tear of the external parts of the deterrent bollard. • Make sure the rear-reflecting film of the luminous hood is not worn. • Make sure the lights/buzzer work. • Check the concentricity of the bollard. • Make sure the emergency manoeuvre is working properly. • Make sure the control unit and safety devices are in proper working order. 	<ul style="list-style-type: none"> • L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié. • Vérifier visuellement l'état général des parties externes de la borne. • Vérifier que la pellicule rétro-réfléchissante de la partie supérieure n'est pas usée. • Vérifier le bon fonctionnement des lumières/buzzer. • Vérifier que le plot est concentrique. • Vérifier le fonctionnement de la manoeuvre d'arrêt d'urgence. • Vérifier le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen. • Die Außenteile des Pollers einer allgemeinen Sichtkontrolle unterziehen, um Beschädigungen festzustellen. • Kontrollieren, dass die Rückstrahlfolie des Leuchtkopfes nicht verschlissen ist. • Die Funktionstüchtigkeit der Leuchten/Buzzer kontrollieren. • Die Konzentrizität des Schafts überprüfen. • Kontrollieren, dass die manuelle Notfall-Manövrier Vorrichtung einwandfrei funktioniert. • Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen. 	<ul style="list-style-type: none"> • El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado. • Comprobar visualmente el estado general de las partes externas del disuasor. • Comprobar que la película retrorreflektor de la caperuza luminosa no está gastada. • Comprobar la funcionalidad de las luces/buzzer. • Comprobar la concentricidad de la columna. • Comprobar el funcionamiento de la maniobra de emergencia. • Comprobar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.

COD. 035344 rev. 001 del 02/02/11



O&O s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
<http://www.oeo.it> - email: oeo@oeo.it
Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di SOMFY S.A.
Company subject to management and coordination activities by SOMFY S.A.

